

VORSPIEL / PRELUDE

"Intrade" Jan van Nerijnen (1935-2016)

BEGRÜSSUNG / WELCOME

ABKÜNDIGUNGEN / ANNOUNCEMENTS

Hymn 594 1+3+5 *Come, Holy Spirit, come*

Come, Holy Spirit, come!
Inflame our souls with love,
transforming every heart and home
with wisdom from above.
Let none of us despise
the humble path Christ trod,
but choose, to shame the worldly wise,
the foolishness of God.

Come with the gift to heal
the wounds of guilt and fear,
and to oppression's face reveal
the kingdom drawing near.
Where chaos longs to reign,
descend, O holy Dove,
and free us all to work again
the miracles of love.

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des
Heiligen Geistes: **Amen.**

Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn
der Himmel und Erde gemacht hat.

EINGANGSPSALM / OPENING PSALM

Psalms 104 (im Wechsel / responsive)

eg 746.2 [Seiten 1175-6 / Pages 1175-6]

SÜNDENBEKENNTNIS / CONFESSION

eg 178.12 *Kyrie eleison* (Taizé)

GNADENSPRUCH / FORGIVENESS

eg 580 *Gloria* (Taizé)

KINDERANSPRACHE / CHILDREN'S TIME

FRIEDENSGRÜSS / PASSING THE PEACE

*Kinder dürfen jetzt zur „Kinderkirche“ nebenan gehen.
Children may leave for Kid's Church next door.*

SCHRIFTLESUNGEN / BIBLE READINGS

St. John 14:15-17 *read in English*

Romans 8:14-17 *read in English*
[Der Geist Gottes / The Holy Spirit of God]

ZWISCHENSPIEL / INTERLUDE

"Postcards" Anthony Plog (geb. 1947)

Apostelgeschichte 2,1-11 *deutsch gelesen*
[Das Pfingstwunder / The Coming of the Holy Spirit]

Hymn 600 *Spirit of God, unseen*

*Spirit of God, unseen as the wind,
gentle as is the dove,
teach us the truth and help us believe,
show us the Saviour's love.*

You spoke to us long, long ago,
gave us the written word;
we read it still, needing its truth,
through it God's voice is heard.

Without your help we fail our Lord,
we cannot live his way;
we need your power, we need your strength,
following Christ each day.

PREDIGT / SERMON

Rev. James Brown

BEKENNTNIS / CREED **eg 818**

United Church of Christ, USA (EKK Partnerkirche)
[Deutsch: Seiten 1247-8 / English: Pages 1248-9]

eg 229 *Kommt mit Gaben und Lobgesang*
Let us talents and tongues employ
(Der Klingelbeutel geht um / Offerings are received)

FÜRBITTEN / INTERCESSIONS

ABENDMAHLSGEBET / COMMUNION PRAYER

Der Herr sei mit Euch, **und mit Deinem Geist.**
Erhebet Eure Herzen.

Wir erheben sie zum Herrn.
Lasst uns dank sagen dem Herrn,
unserem Gott. **Das ist würdig und recht.**

... For these gifts of your love we thank you,
and join with angels and saints in this joyful
hymn of praise:

eg 185.1 *Heilig, heilig, heilig ist Gott*

*Heilig, heilig, heilig ist Gott, der Herre
Zebaoth: voll sind Himmel und Erde seiner
Herrlichkeit. Hosianna in der Höhe.
Gelobet sei, der da kommt im Namen des
Herren, Hosianna in der Höhe.*

... send your Holy Spirit on us and on these
your gifts of bread and wine, that we may know
Christ's presence, real and true, and may be
faithful followers, showing your love to the
world. **Through Christ, with Christ, in Christ,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honour is yours,
almighty Father, for ever. Amen.**

VATERUNSER / LORD'S PRAYER

*Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein
Name. Dein Reich komme. Dein Wille
geschehe, wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute. Und
vergib uns unsere Schuld, wie auch wir
vergeben unsern Schuldigern. Und führe
uns nicht in Versuchung; sondern erlöse
uns von dem Bösen. Denn dein ist das
Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in
Ewigkeit. Amen.*

*Our Father, who art in heaven, hallowed be
thy name, thy kingdom come, thy will be
done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And forgive us our
trespasses as we forgive those who
trespass against us. And lead us not into
temptation but deliver us from evil. For
thine is the kingdom, and the power, and
the glory, for ever and ever. Amen.*

EINSETZUNGSWORTE / INSTITUTION

eg 190.2 *Christe, du Lamm Gottes*
*Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die
Sünd' der Welt, erbarm' dich unser. (2x)*

*Christe, du Lamm Gottes,
der du trägst die Sünd' der Welt,
gib uns deinen Frieden. Amen.*

AUSTEILUNG / DISTRIBUTION

*(Austeilung im Kreis vorne im Altarraum)
(Please come forward to share in communion)*

DANKGEBET / THANKSGIVING

ANSAGEN / ANNOUNCEMENTS

eg 570

Du, Herr, gabst uns

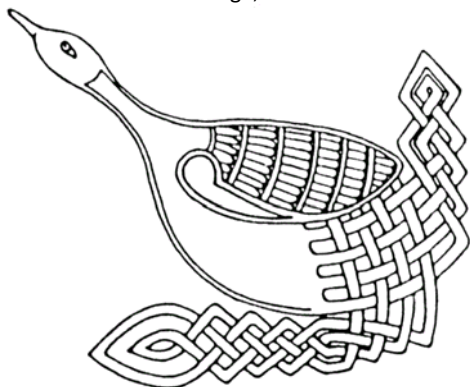
SEGEN / BLESSING

NACHSPIEL / POSTLUDE

"Festive Trumpet Tune" David German (geb. 1954)

The early Celtic Christians called the
Holy Spirit "the wild goose." And the
reason why is they knew that you
cannot tame them.

John Eldredge, US writer



Die frühen keltischen Christen nannten
den Heiligen Geist „die Wildgans“. Und
der Grund dafür war dieser: sie wussten,
dass sie unzählbar sind.

John Eldredge, US-Autor

Notices

- **Holy Communion** will be celebrated as part of our worship today. You are **invited to share** in the sacrament – it is Christ himself who invites us all to this, his table.
- Heute feiern wir **Abendmahl** während des Gottesdienstes (mit Traubensaft). Alle sind **herzlich eingeladen** teilzunehmen – denn Christus selber ist der Einladende.
- A **special thanks** to the musicians who are contributing to today's worship.
- **Ein besonderer Dank** gilt den verschiedenen MusikerInnen, die unseren heutigen Gottesdienst bereichern.
- The **Kirchencafé** is open after worship for tea, coffee, etc. Come, if your time allows, to share continued table fellowship together.
- Herzliche Einladung ins **Kirchencafé** nach dem Gottesdienst zu Tee, Kaffee und eine Fortsetzung unserer Tischgemeinschaft.
- Tomorrow at 11 a.m., there is a **service in German** (and other languages) here in the Pauluskirche involving Korean, Finnish, and African congregations as well as our own English-speaking Congregation.
- Morgen findet ein **Gottesdienst** (auf Deutsch und in anderen Sprachen) um 11 Uhr hier in der Pauluskirche statt. Sie wird von fremdsprachigen Gemeinden des International Kirchenkonvents gestaltet.

Pauluskirche Bochum

Pfingsten Pentecost



2016

Abendmahl Holy Communion

"Pax intrantibus, salus exeuntibus"

"On entering, peace – on departure, blessing"

"Friede beim Eingang, Heil beim Ausgang"

(Portalinschrift / Porch Inscription 1655)